

АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ



Синхронний переклад з першої іноземної мови (англ.)

Дисципліна вільного вибору

Спеціальності:	035 Філологія
Мова викладання:	Англійська, українська
Кількість студентів, які можуть одночасно навчатися (мінімальна - максимальна):	10-15
Семестр, в якому викладається:	2,3
Кількість: кредитів ЄКТС академічних годин (вказати окремо лекції, лабораторні заняття, практичні заняття, самостійна робота тощо)	кредитів ЄКТС – 6,5 практичні заняття – 60 год самостійна робота – 135 год
Форма підсумкового контролю та наявність індивідуальних завдань:	диференційований залік
Кафедра, що забезпечує викладання:	Філології та перекладу
Викладач, що планується для викладання (окремо по видах навантаження):	Стахмич Юлія Станіславівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри філології та перекладу
Попередні вимоги для вивчення дисципліни (якщо доречно):	Знання англійської мови – рівень C1
Перелік компетентностей, яких набуває студент після опанування даної дисципліни:	ЗК 5 Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 9 Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. ЗК 10 Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності). ФК 6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. ФК 8 Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

		ФК 11 Уміння застосовувати інформаційно-комунікаційні технології навчання іноземної мови та перекладу в професійній діяльності. ФК 12 Здатність здійснювати міжмовну і міжкультурну усну та письмову комунікацію, обмін інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною (іноземними) та українською мовами.
Сфера реалізації компетентностей в майбутній професії:		РН.5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня. РН. 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації. РН.12. Дотримуватися правил академічної доброчесності. РН.14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів. РН 20 Застосовувати гнучкі вміння для розв'язування професійних завдань у процесі професійної діяльності, навчання або досліджень, зокрема в нестандартних ситуаціях. РН 21 Забезпечувати міжмовну і міжкультурну усну та письмову комунікацію, обмін інформацією в різних галузях шляхом застосування необхідного виду усного чи письмового перекладу та редагування перекладів, різноманітних за змістом, жанрами і стилем та способом подання текстів іноземною (іноземними) та українською мовами, з використанням відповідних традиційних і новітніх технологій та обладнання. РН 23 Володіти практичними прийомами викладання іноземних мов і перекладу із застосуванням сучасних інформаційно-комунікаційних освітніх технологій (зокрема дистанційного навчання) на основі системних, методологічних знань та результатів наукових досліджень.
Особливості навчання на курсі:		Ознайомленні студентів зі специфікою організації роботи та професійних обов'язків перекладача, розвиток достатнього рівня знань, вмінь та навичок усного синхронного перекладу та формування навичок адекватного висловлювання при синхронному перекладі.
Матеріально-технічне забезпечення:		Комп'ютерна техніка, доступ до інтернету
Лінк на дисципліну:		https://search.library.nung.edu.ua/DocSearchResult
Стислий опис дисципліни:	опис	Вивчення дисципліни передбачає ознайомлення студентів з особливостями синхронного перекладу. Здобувачі вищої освіти навчатися застосовувати перцептивні, мнемічні та інші навички, необхідні для виконання синхронного перекладу; проводити смисловий аналіз вихідного повідомлення, обирати загальний механізм перекладу та еквіваленти на різних мовних рівнях; застосовувати основні види лексичних, стилістичних і граматичних перетворень у процесі перекладу з метою досягнення його адекватності; уміти долати психологічні та екстралінгвістичні проблеми й труднощі, пов'язані з практикою синхронного перекладу.